

# E1 - Ao-chan Can't Enjoy Her Youth

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(This is incomplete since the names are blank on the source file. Feel free to edit them in. Dialogue is left as is.)

**[00:05]** ---

Ao Horie, Year 1, Class 2.

**[00:08]** ---

Essay Presentation

**[00:09]** ---

"The Origin of my Name."

**[00:11]** ---

My dad gave me my name.

**[00:16]** ---

Essay Presentation

**[00:17]** ---

My name is "Ao..."

**[00:22]** ---

as in "show 'em my A-O-face!"

**[00:26]** ---

From the time that I eagerly  
announced that at our class observation day,

**[00:29]** ---

my life has been miserable.

**[01:32]** ---

AO-CHAN CAN'T ENJOY HER YOUTH

**[01:32]** ---

One person got a perfect  
score on this assignment.

**[01:35]** ---

Ao Horie.

**[01:37]** ---

Yes, sir.

**[01:41]** ---

Amazing!

**[01:42]** ---

Horie is always studying, huh?

**[01:44]** ---

Huh, are you serious?

She's young and she should have more fun!

**[01:49]** ---

Youth?

**[01:51]** ---

I have no interest in something like that.

**[01:54]** ---

When I graduate high school,  
I'll make sure of it:

**[01:57]** ---

I want to live a modest life on my own!

**[02:00]** ---

I'll be going to a prominent  
national university under my parents' terms.

**[02:03]** ---

Then I'll go to a university  
as far away as possible.

**[02:06]** ---

To that end, I don't mind abandoning  
the short flash of youth!

**[02:09]** ---

Horie's so awesome!

**[02:12]** ---

This voice...

**[02:14]** ---

What did you do to get such a high score?

**[02:16]** ---

There he is, the King of the Normies!

**[02:20]** ---

Did you try studying?

**[02:23]** ---

Of course you gotta do that!

**[02:24]** ---

You gotta study, Kijima.

**[02:26]** ---

Shut up!

**[02:30]** ---

This shallow-looking guy is Takumi Kijima.

**[02:32]** ---

He's talkative, and he has  
many friends of both sexes.

**[02:36]** ---

His looks aren't too bad, either.

**[02:38]** ---

And he gets asked out and  
stuff like that pretty often.

**[02:43]** ---

In any case, we exist in  
completely opposite spaces.

**[02:47]** ---

Goal Management App

**[02:48]** ---

Is that a game?

**[02:49]** ---

Which game app is that?

**[02:50]** ---

But why is he always coming to talk to me?

**[02:54]** ---

It's not a game.

**[02:55]** ---

Kijima, can you go elsewhere, please?

**[02:57]** ---

What?!

**[02:58]** ---

Kijima got rejected!

**[03:02]** ---

Ugh, jeez, there's even more boys here now.

**[03:07]** ---

A huge mass of horny pervs are all around me!

**[03:11]** ---

From the beginning of time,  
men have viewed women in a sexual light,

**[03:14]** ---

and as long as there's  
an opportunity, attempt to have sex!

**[03:16]** ---

Looks and stuff don't even matter!

**[03:18]** ---

They're animals!

**[03:18]** ---

If there's a hole, they'll poke it in!

**[03:20]** ---

Kijima comes near me  
because he's thinking vulgar things!

**[03:24]** ---

Despite what you say,  
your body shows how you truly feel.

**[03:28]** ---

Let me hear your pretty  
voice when you cry out.

**[03:30]** ---

That was pretty good.

**[03:32]** ---

Can I really stand to let  
him get any closer to me?!

**[03:36]** ---

But seriously, Horie...

**[03:39]** ---

Whoa. Does she hate me?

**[03:42]** ---

Horie is pretty cold towards  
all the boys, though.

**[03:45]** ---

She doesn't really talk to the girls either.

**[03:47]** ---

Yeah.

**[03:48]** ---

But you just talk to her normally,  
so she's gotten a little easier to approach.

**[03:56]** ---

Well, that's good at least.

**[03:58]** ---

That's not good.

**[03:59]** ---

Goal Management App

**[04:00]** ---

If Kijima keeps misunderstanding me like this,  
he'll get in the way of my studying,

**[04:04]** ---

and even worse all of those guys...

**[04:09]** ---

Next time, I'll just  
straight up say I hate him.

**[04:12]** ---

HORIE

**[04:12]** ---

I hate all men, for the most part.

**[04:14]** ---

DESIRE

**[04:15]** ---

Including the ones in my family.

**[04:17]** ---

You're late!

**[04:18]** ---

You're late, Ao!

**[04:20]** ---

You promised me you'd make me some  
tidy pudding, didn't you?!

**[04:24]** ---

I already did. Get it out  
of the fridge yourself.

**[04:28]** ---

No! I'm tired, you get it for me!

**[04:30]** ---

You get it! Please!

**[04:35]** ---

Ao. Please just take care of it this time.

**[04:37]** ---

Yabe?

**[04:39]** ---

If you don't, then he'll  
lose this serialization.

**[04:41]** ---

It's the 87th part of the super popular series  
"Pleasure Proposal."

**[04:44]** ---

Misako and Atsushi have their first  
secret rendezvous in a week.

**[04:47]** ---

On top of that, they're the  
only two in the office kitchen.

**[04:49]** ---

And now! The time has come!

**[04:51]** ---

And they will drop it.

**[04:53]** ---

Oh, I've got it! I know!

**[04:54]** ---

If you don't get me my pudding,  
I'm gonna go to your school!

**[04:57]** ---

And I'm gonna introduce myself!

**[04:59]** ---

Stop.  
Please stop this.

**[05:03]** ---

My dad is the very prominent...

**[05:06]** ---

Erotic novelist, Mr. Hanasaki Horie.

**[05:10]** ---

Around the neighborhood,  
he's called the Pleasure Master.

**[05:14]** ---

Incidentally, my home is  
called the House of Lewd.

**[05:17]** ---

Hurry! Hurry! You have to hurry!  
My father is also the one who named me.

**[05:19]** ---

It's detestable.

**[05:21]** ---

He's a lecherous demon.

**[05:24]** ---

Here's your pudding.

**[05:25]** ---

Hooray!

**[05:26]** ---

Here's your spoon.

**[05:27]** ---

Hooray!

**[05:28]** ---

Okay, I'm going back to my room.

**[05:30]** ---

The tiddy... The tiddy is...

**[05:32]** ---

What'd you do to the tiddies?!

**[05:34]** ---

Ao! How dare you desecrate the  
opulence known as the tiddy!

**[05:37]** ---

Dad.

**[05:38]** ---

Yes.

**[05:39]** ---

I'm sorry but I don't want  
to talk to any men today.

**[05:44]** ---

I see...

**[05:46]** ---

Not just me, but "men"?

**[05:50]** ---

I sense she's in heat.

**[05:59]** ---

Today I'm going to tell  
Kijima that I hate him.

**[06:04]** ---

Horie.

**[06:05]** ---

Go to the nurse's office and  
bring this uniform to Kijima.

**[06:08]** ---

The nurse's office?

**[06:10]** ---

Yes, he twisted his ankle earlier.

**[06:12]** ---

I don't wa-

**[06:14]** ---

Wait... This is my chance  
to tell him how I feel.

**[06:15]** ---

Nurse's Office

**[06:18]** ---

You should have come to the  
group date the other day.

**[06:22]** ---

I'm not really down for that right now.

**[06:24]** ---

What? You're done dating at such a young age?

**[06:27]** ---

Uehara, you were hesitant  
about all that stuff too, weren't you?

**[06:30]** ---

Oh, that? I'm totally okay now.

**[06:33]** ---

Wh-what an obscene conversation...

**[06:36]** ---

If you're having problems,  
you can talk to me.

**[06:38]** ---

I'm not gonna tell you!

**[06:44]** ---

I'm hiding without even realizing it...

**[06:46]** ---

I must accomplish my objective!

**[06:50]** ---

Excuse me... Kijima...

**[06:53]** ---

I've brought your uniform.

**[06:56]** ---

Huh, Horie?

**[06:59]** ---

Did he just... blush?

**[07:01]** ---

Thanks. Wow, I didn't think you'd come.

**[07:06]** ---

Oh, was he just surprised?

**[07:10]** ---

The teacher only asked me  
to since I was close by him.

**[07:14]** ---

Straight to the point, huh?

**[07:17]** ---

The flow of this conversation...  
Now's my chance!

**[07:19]** ---

Although...

**[07:21]** ---

I hate you. You irritate  
me, so please stay away.

**[07:25]** ---

Shock!

**[07:27]** ---

I can't just say that out of the blue.

**[07:29]** ---

I'll just build up to it.

**[07:33]** ---

Kijima. There's something  
I want to tell you. Please listen.

**[07:38]** ---

Huh? Okay.

**[07:40]** ---

You're very popular, and you'll even talk to me,  
so I think you're a good person.

**[07:47]** ---

Yes. Perfect.

**[07:48]** ---

But to me, yo....

**[07:51]** ---

S X IS POSSIBLE!!  
DAD IS ROOTING FOR YOU!

**SIGN** DAD IS ROOTING FOR YOU! S X IS POSSIBLE!

**[07:53]** ---

Ninja.

**[07:54]** ---

What? The window?

**[07:58]** ---

He can't see that!

**[07:59]** ---

Whoa!

**[08:02]** ---

Ouch... Wait, it's hot?

**[08:07]** ---

Horie... I can't breathe...

**[08:09]** ---

S-S-S-Sorry!

**[08:11]** ---

Uh, it's alright.

**[08:15]** ---

Was there something in the window?

**[08:16]** ---

S-Sorry, that was my mistake.

**[08:19]** ---

He was pressed up into my chest!

**[08:22]** ---

Kijima is probably fairly  
used to that, though.

**[08:27]** ---

No! Anybody that was thrown off guard  
like that would get surprised and turn red!

**[08:33]** ---

So what were you saying?

**[08:34]** ---

Huh?

**[08:36]** ---

You started to say something,  
right? What was it?

**[08:41]** ---

Huh? What's with that intense look?

**[08:45]** ---

Does he want me to say I  
hate him? Is he a masochist?

**[08:54]** ---

It's hard to say I hate him  
if he looks at me like that.

**[09:02]** ---

Kijima. Please don't look at me like that.  
It's hard to say anything.

**[09:05]** ---

Huh? Yeah, sorry. That was unintentional.

**[09:11]** ---

Wh-why am I this nervous in front of Kijima?

**[09:14]** ---

This guy is the King of the Normies,  
and the epitome of the beasts!

**[09:18]** ---

I'm just going to say it!

**[09:21]** ---

I-I honestly...

**[09:29]** ---

M-My damn father!

**[09:33]** ---

It's Operation Tiddy Drop!

**[09:37]** ---

Horie...

**[09:39]** ---

My dad is an idiot!

**[09:41]** ---

The hole's gonna get poked!

**[09:47]** ---

Huh?

**[09:48]** ---

Horie!

**[09:49]** ---

Please value yourself more!

**[09:53]** ---

I won't do something like that to you...

**[09:56]** ---

What?! So at best, this is a physical-

**[09:58]** ---

I love you.

**[10:23]** ---

What?

**[10:28]** ---

I don't understand what he's saying.

**[10:36]** ---

Huh? How did I get on the train?

**[10:39]** ---

Calm down, Ao.

**[10:41]** ---

It's times like this when I  
should check my study schedule!

**SIGN** Note/Done KijimaKijimaKijimaKijimaKijima KijimaKijimaKijimaKijimaKijimaKijima for real  
just...KIJIMA C-C-C-C-C-ONFESSED?! KIJIMAJUSTKIKIKIJIMAJUST, FOR REAL  
KIJIMAMAMAMAMAMAMAMAMA Boobs

**[10:47]** ---

A-Am I a stalker?!

**[10:51]** ---

I hate men, and I don't need friends.

**[10:54]** ---

I don't need youth either. But...

**[10:58]** ---

Why am I so worried about this?

**[11:01]** ---

How did I reply to him?

**[12:05]** ---

I've always loved you.

**[12:07]** ---

Because it's embarrassing...

**[12:08]** ---

Please choose your preferred fetish.

**[12:09]** ---

Is Kijima worried?

**[12:11]** ---

NEXT TIME

AO-CHAN CAN'T EASILY DECLINE

**[12:13] ---**

Let's have sex.

---

Revision #1

Created 2023-12-30 23:20:43 UTC by whimsee

Updated 2023-12-30 23:20:43 UTC by whimsee